



OXALIKA
START

OXALIKA
BASIC

OXALIKA
PREMIUM
Approved for
Api-Bioxal



Istruzioni
Sublimatore



User manual
Vaporizer



Manual de instrucciones
Vaporizador



Mode d'emploi
Évaporateur



Bedienungsanleitung
Verdampfer

Ultimo aggiornamento
Last update
Fecha de actualización
Dernière mise à jour
Letzte aktualisierung:
06/2021

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il sublimatore OXALIKA e conservarle con cura

INDICE

Importanti istruzioni per la sicurezza
 Specifiche e funzionamento
 Trattamento e modalità d'uso
 Conservazione
 Manutenzione
 Imballo e smaltimento del prodotto
 Limite di responsabilità per il prodotto
 Dichiarazione di conformità

I. Importanti istruzioni per la sicurezza

Per ridurre il pericolo di incendi, scosse elettriche, infortuni, ustioni e danni da esposizione all'acido ossalico, attenersi alle precauzioni fondamentali riportate di seguito.

Leggere tutte le istruzioni prima di usare l'apparecchio

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto descritto nel manuale.

Non utilizzare l'apparecchio su arnie non popolate da api.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato richiederne la sostituzione al produttore, al tecnico dell'assistenza o ad altro personale qualificato, onde evitare pericoli.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure prive di esperienze e conoscenze, a meno che siano sottoposti a vigilanza o istruiti sull'utilizzo dell'elettrodomestico da parte di una persona responsabile della loro sicurezza e comprendano i pericoli di un uso improprio.

Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio

Per ridurre il rischio di incendi e scosse elettriche:

Non collegare direttamente alla presa elettrica a 110 - 220 Volt

Il prodotto deve essere alimentato mediante batteria a 12 Volt.

Non utilizzare il prodotto alimentandolo con una batteria danneggiata

Durante l'utilizzo la batteria ed il sublimatore OXALIKA devono essere disposti ad adeguata distanza da ogni materiale facilmente infiammabile. Prestare particolare attenzione all'arco elettrico che si forma durante il collegamento dei cavi di alimentazione ai poli della batteria.

Non utilizzare il prodotto in caso di rotture o danneggiamenti delle parti costituenti il prodotto stesso.

Per ridurre il rischio di ustioni

Lo scodellino raggiunge temperature di circa 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) e pertanto è presente il rischio di scottature.

Assicurarsi che nessuno tocchi l'apparecchio caldo.

Per ridurre il rischio di danni causati da esposizione all'acido ossalico:

Non utilizzare in locali chiusi

Utilizzare solo all'aperto ed in zona ben ventilata.

Non respirare i vapori e le polveri.



Indossare una tuta adatta alla protezione dell'intero corpo dall'eventuale contatto con i vapori o con la polvere di acido ossalico sia quando si riempie lo scodellino sia durante il trattamento.

Prestare particolare attenzione alla manipolazione dell'acido ossalico.

Evitare il contatto dell'acido ossalico con pelle, occhi e vie respiratorie.

Indossare occhiali ben aderenti.

Attenersi alle indicazioni riportate nei rispettivi manuali d'uso.



Indossare guanti.

Attenersi alle indicazioni riportate nei rispettivi manuali d'uso.



Indossare una maschera di protezione per le vie respiratorie:



tipo FFP3 in caso di sufficiente ventilazione e utilizzo del sublimatore nella prima modalità (cap. III).

in caso di ventilazione insufficiente o di esposizione prolungata o con utilizzo del sublimatore nella seconda modalità (cap. III) utilizzare una maschera con filtro polivalente ABE/P3.

Attenersi alle indicazioni riportate nei rispettivi manuali d'uso.

Tener sempre presente la direzione del vento in modo che l'acido ossalico non venga soffiato in direzione di qualunque persona compreso chi esegue il trattamento. Tenersi il più lontano possibile dall'arnia, di conseguenza è consigliabile utilizzare tutta la lunghezza del cavo.

Il trattamento delle colonie in un apiario deve avvenire solo dall'esterno. Durante e dopo il trattamento arieggiare bene l'apiario. Nessuno deve trovarsi all'interno.

Non estrarre dall'arnia il dispositivo erogatore prima del tempo necessario alla completa evaporazione dell'acido ossalico.

La gommapiuma o il tessuto, usati per la chiusura dell'apertura di volo e per sigillare l'arnia, devono essere maneggiati con guanti, perché sul loro lato interno si deporrà dell'acido ossalico. Dopo l'uso, lavarli accuratamente con acqua.

Dopo il trattamento, specialmente dopo il trattamento invernale quando le api non puliscono come d'estate, all'interno dell'arnia e sul cassettino di diagnostica ci saranno dei cristalli di acido ossalico. Fare attenzione e indossare idonei indumenti di protezione.

Conservare l'acido ossalico nel suo imballaggio originale (con l'etichetta conforme alla legge) e tenerlo in un posto sicuro.

Per prudenza lavare accuratamente le mani dopo l'uso.

IN CASO DI INGESTIONE: contattare un CENTRO ANTIVENI o un medico.

IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.

IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: lavare abbondantemente con acqua e sapone.

Per ridurre il rischio di infortuni, e malattie professionali, oltre alle indicazioni riportate ai punti precedenti:

Non utilizzare l'apparecchio in assenza di adeguata illuminazione. In caso di necessità ricorrere a sistemi di illuminazione artificiale.

Pulire il dispositivo esclusivamente con acqua ed evitare che l'acqua entri internamente al manico.

L'uso del prodotto da parte di operatori professionisti che ne fanno un uso intenso deve tener conto di eventuali aspetti che potrebbero incrementare l'esposizione al pericolo degli operatori stessi.

Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è acceso.

Non lasciare né l'apparecchio né l'acido ossalico in ambienti frequentati da bambini o a cui i bambini hanno accesso.

Manipolare l'apparecchio esclusivamente attraverso il manico

Per ogni altro approfondimento sull'uso dell'acido ossalico si rimanda alla scheda tecnica e di sicurezza dell'acido stesso.

Data la natura del dispositivo e l'uso previsto dello stesso, ai pericoli derivanti specificatamente dall'uso del sublimatore OXALIKA si combinano i pericoli connessi con l'attività di apicoltura. A tali rischi l'utilizzatore professionista dovrà porre rimedio dopo opportuna valutazione degli stessi come da leggi vigenti.

Per ridurre il rischio di danneggiamenti:

Lo scodellino raggiunge temperature di circa 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) e pertanto è presente il rischio di danneggiare le parti dell'arnia che ne vanno in contatto.

Non utilizzare su arnie in plastica o su reti plastificate senza applicare un apposito isolante (minimo 4 mm di tavola di legno) sotto lo scodellino

Per evitare bruciature sul fondo in legno applicare un apposito isolante (minimo 4 mm di tavola di legno) sotto lo scodellino

II. Specifiche e funzionamento

L'acido ossalico viene disposto nello scodellino, il quale verrà inserito nell'apertura di volo.

Con il riscaldamento dello scodellino, l'acido ossalico evapora. Si forma così nell'arnia una nebbia che riveste le api e tutte le superfici con uno strato sottile di cristalli di acido ossalico.

Questi piccoli cristalli sono sopportati bene dalle api, ma hanno un'azione letale sulla varroa.

Lo scodellino è collegato ad una solida impugnatura dalla quale si diparte il cavo munito di morsetti per il collegamento ad un accumulatore (non fornito) da utilizzare come fonte di energia (batteria per automobile, 12 Volt, capacità > 30 Ah).

La potenza del sublimatore OXALIKA è di 130 Watt.

III. Trattamento e modalità d'uso

Questo apparecchio è da considerarsi esclusivamente per uso apistico per la vaporizzazione di acido ossalico adatto allo scopo.

Il sublimatore OXALIKA è stato progettato e costruito al fine di soddisfare specifiche esigenze per il trattamento contro la Varroa di arnie popolate da api. Il sublimatore OXALIKA si usa nei trattamenti contro gli acari di colonie in assenza di covata in novembre o dicembre.

Data l'elevata efficacia del sublimatore OXALIKA (>96%), è possibile ridurre la popolazione di varroa in modo che le api saranno nella condizione ideale per la stagione successiva.

DOSE: Per arnie tipo Dadant la dose di acido ossalico è di 2g per colonie medie. Il misurino in dotazione riempito non pressato corrisponde ad 1g di acido.

Se dopo il trattamento si eliminano oltre 1000 acari, o nell'incertezza sulla eventuale presenza di covata nella colonia, è necessario ripetere il trattamento a distanza di due settimane dal primo attenendosi

alla dose di 1g di acido indipendentemente dalla grandezza della colonia.

Gli sciami e gli sciami artificiali possono essere trattati durante tutto l'anno. Per quanto possibile i nuclei con la regina devono essere trattati prima dell'opercolatura della covata.

Attenzione: le colonie orfane reagiscono con un frenetico "va e vieni" di api. Per ulteriori dettagli consultare le istruzioni riportate nel foglio informativo dell'acido ossalico adatto all'uso apistico.

L'apparecchio è da utilizzare esclusivamente in arnie occupate da api, non trattare colonie deboli o arnie vuote.

Si riportano di seguito le istruzioni da seguire per il corretto uso. Tali indicazioni dovranno essere applicate dall'utilizzatore.

La distanza fra il fondo dell'arnia e i telai deve essere di almeno

2cm. Il sublimatore può essere utilizzato in due modalità distinte a seconda del modello, delle capacità manuali, dell'esperienza dell'operatore e dei dispositivi di sicurezza utilizzati.

Prima modalità

tempo di trattamento 3 minuti ad arnia

(Questa modalità è adatta sia per il modello OXALIKA BASIC/START sia per il modello OXALIKA PREMIUM)

Indossare i dispositivi di protezione individuale come indicato nel cap. I.

Assicurarsi dell'assenza di altre persone nel raggio di azione del dispositivo stesso e fuori dall'azione dell'acido ossalico.

Assicurarsi che l'arnia non abbia i melari.

Ad apparecchio freddo, inserire la corretta dose di acido ossalico nell'incavo dello scodellino per mezzo del misurino dosatore tenendo conto delle indicazioni riportate sull'etichetta del farmaco stesso.

Inserire lo scodellino in profondità attraverso l'apertura di volo.

Non posizionare lo scodellino troppo vicino alla cera ma ad una distanza minima di 2 cm. Togliere eventuali resti di cera dal fondo dell'arnia.

Se è impossibile infilare lo scodellino nell'apertura di volo a causa della costruzione dell'arnia, è comunque possibile utilizzare l'apertura del cassetto di diagnostica.

Sigillare con un tessuto umido o con gommapiuma umida l'apertura di volo.

Fondi e reti aperti devono essere sigillati su tutta la superficie

Collegare i morsetti alla batteria. Tenere sempre collegata con la fonte di energia una delle due pinze. Tramite il contatto della seconda pinza lo strumento può essere acceso e spento. Per il funzionamento del sublimatore OXALIKA, i morsetti rosso e nero possono essere applicati indistintamente al polo positivo o a quello negativo.

Attendere 3 minuti in una posizione al riparo da eventuali vapori di acido che potrebbero fuoriuscire dall'arnia.

Scollegare i morsetti dalla batteria

Dopo lo spegnimento del sublimatore OXALIKA, aspettare 2 minuti prima di togliere l'apparecchio dall'arnia, in modo da facilitare il depositarsi del vapore di acido ossalico.

Estrarre il sublimatore OXALIKA, richiudere ermeticamente l'apertura di volo ed immergere lo scodellino (e solo quello) in acqua. In questo modo si eviterà che il sublimatore OXALIKA, al momento di un nuovo riempimento dello scodellino, cominci a far evaporare l'acido ancora prima di essere inserito nell'arnia.

Per evitare l'accumulo di calcare asciugare con un tessuto asciutto

lo scodellino prima del successivo trattamento.

Dopo almeno 10 minuti togliere il tessuto dall'apertura di volo.

Ripetere le operazioni dall'inizio per il trattamento di ulteriori arnie.

In caso di eventuali malfunzionamenti e/o danneggiamenti di parti del sublimatore OXALIKA interromperne immediatamente l'uso ed inviarlo al costruttore per il necessario intervento di manutenzione.

Seconda modalità

tempo di trattamento 1,5 minuti ad arnia (per utenti esperti)

Attenzione! Seguire questa modalità solo se si ha il sublimatore OXALIKA con il controllo di temperatura "Premium o 130/E"

A differenza della modalità precedente, in questa modalità:

L'operatore dovrà tassativamente indossare una maschera di protezione con filtro ABE/P3 così come riportato nel cap. I oltre a guanti di pelle ed occhiali ben aderenti.

Il sublimatore deve rimanere sempre collegato alla batteria e non deve essere raffreddato fra un trattamento ed il successivo.

L'operatore si posizionerà in vicinanza dell'apertura dell'arnia, inserirà l'acido nell'incavo dello scodellino ed inserirà immediatamente lo scodellino all'interno dell'arnia.

Attendere 1 minuto e 30 secondi (e comunque fino al termine della sublimazione) prima di estrarre il sublimatore dall'arnia.

Restano valide le altre indicazioni riportate nella descrizione della prima modalità di utilizzo.

IV. Conservazione

Dopo l'utilizzo riporre il sublimatore OXALIKA in ambiente asciutto ed al riparo dai raggi diretti del sole

V. Manutenzione

Sequenza delle operazioni per la manutenzione

Togliere tensione

Controllare lo stato generale della macchina

Eseguire pulizia con acqua avendo l'accortezza di bagnare solo il blocco metallico con incavo in modo da evitare che l'acqua entri internamento al manico.

Sostituzione del fusibile all'interno del manico.

N.B.: Questa operazione deve essere eseguita solo da personale esperto in materia di impianto elettrici.

Togliere tensione

Allentare il dado all'estremità del manico.

Estrarre la chiusura posteriore ed il portafusibile.

Aprire il portafusibile e sostituire il fusibile con uno identico

Richiudere il dispositivo.

Nel caso in cui, nonostante la sostituzione del fusibile l'apparecchio non riprenda la funzionalità, contattare il costruttore. Non apportare assolutamente modifiche al prodotto.

VI. Imballo e smaltimento del prodotto



L'imballo è realizzato con materiale riciclabile. Alla fine del suo utilizzo gettare negli appositi contenitori. Il sublimatore OXALIKA, come tutte le apparecchiature elettriche ed elettroniche, non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Contattare il servizio locale di smaltimento per ottenere informazioni sul sistema di raccolta dei rifiuti nel proprio paese.

VII. Limite di responsabilità per il prodotto

Prima di qualsiasi utilizzo leggere attentamente e scrupolosamente il presente manuale d'uso in ogni sua parte.

Noi decliniamo ogni genere di responsabilità in caso di insufficiente efficacia o di guasto, riconducibile al non rispetto delle prescrizioni d'uso e alle circostanze sulle quali TALITHA SRLS non ha nessuna influenza.

VIII. Dichiarazione di conformità

Fabbricante :

TALITHA SRLS - Via Ugo Foscolo 21/A, 57025 Piombino (LI)

Dichiara che: Il sublimatore per acido ossalico MODELLO: OXALIKA è conforme alle disposizioni della direttive:

- 2011/65/EU (ROHS)

- 2014/30/EU (Direttiva compatibilità elettromagnetica)

PIOMBINO, 20 dicembre 2016

Il rappresentante legale: Dott. Matteo Tonietti

Read the instructions carefully before using the Oxalic Acid Vaporizer and always store it in a safe place.

INDEX

Important Safety Instructions
Specifications and functions
Treatment and methods of use
Storage
Maintenance
Product packaging and disposal
Product liability limits
Declaration of conformity

I. Important Safety Instructions

To reduce the risk of fire, electric shock, injury, burns, and oxalic acid exposure damage, follow the basic precautions described below.

Read all instructions before using the appliance

Only use the unit for the proposes described in the manual.

Do not use the appliance on hives that are not populated by bees.

If the power cord is damaged, request a replacement from the producer, production technician assistant, or any other qualified technician to avoid all dangers.

This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are subjected to supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and understand the dangers of improper use.

Do not let children play with the appliance

To reduce the risk of fire and electric shock:

Do not directly connect to an electrical outlet of 110-220 volts

The product must be powered by a 12 volt battery.

Do not use the product with a damaged battery

While using the vaporizer and the battery, they must be kept away from any flammable material. Pay attention to the electric arc that forms while the power cables are connected to the battery terminals.

Do not use the product in the case of breakage or damaged components of the product.

To reduce the risk of burns:

The cup of the burner reaches temperatures of about 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium), which puts you at risk to be burned.

Make sure no one touches the hot appliance.



To reduce the risk of damage caused by oxalic acid exposure:

Do not use in enclosed spaces

Only use outdoors and in well-ventilated areas.

Do not breathe in the vapors and dust.

Wear a suit suitable to protect the entire body from the possible vapor or contact with oxalic acid powder when filling the cup and during the treatment.

Pay particular attention to the manipulation of oxalic acid.

Avoid oxalic acid contact with skin, eyes and the respiratory



track system

Wear adherent goggles.

Follow the directions given in the respective user manuals.

Wear gloves.

Follow the directions given in the respective user manuals.

Wear a face mask to protect the respiratory system:

Type FFP3 in case of sufficient ventilation and using the vaporizer in the first mode (chapter. III)

With a filter Polyvalent ABE/P3 in case of insufficient ventilation or for prolonger exposure or using the vaporizer in the second mode (chapter. III).

Follow the directions given in the respective user manuals

Always keep in mind the direction of the wind so that the oxalic acid will not be blown towards any person including those who perform the treatment. Keep it as far away as possible from the hive, it is usually most advisable to use the entire length of the cable.

The treatment of the colonies in an apiary should be done only from the outside. During and after the treatment ventilate the apiary well. Nothing should be inside.

Do not extract the dispensing device from the hive before the time is complete and the oxalic acid is evaporated.

The foam or fabric, used to close the opening and to seal the hive, must be handled with gloves, because the oxalic acid will be put inside the hive with it. After use, wash with water.

After the treatment, especially after the winter treatment when the bees are not as clean as in the summer, inside the hive, in the drawer, there will be a diagnostic of oxalic acid crystals. Wear suitable protective gear and use caution when handling.

Keep the oxalic acid in its original packaging (with the label in accordance with the law) and keep it in a safe place.

As a precaution, wash your hands thoroughly after use.

IF SWALLOWED: Call a POISON CONTROL CENTER or doctor immediately.

IF CONTACT WITH EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses if necessary. Continue rinsing.

IN CASE OF CONTACT WITH SKIN: wash thoroughly with plenty of water and soap.

To reduce the risk of accidents and occupational diseases, in addition to the information given in the previous paragraphs:

Do not use the device without adequate lighting. In case, use artificial lighting systems.

Clean the device only with water and prevent water from entering internally into the handle.

Product use by professional operators who often intensely use the product must take account of any issues that may increase the exposure to the possible dangers.

Do not leave the appliance unattended while it is on.

Do not leave the device or the oxalic acid in environments where there are children or where children have access.

Handle the device only by the handle.

For all other follow ups on the use of oxalic acid and security of the acid itself, you can find it provided in technical specifications.

Given the nature of the device and its intended use, the dan-



gers resulting specifically from the use of burners combine the dangers connected with the activity of apiculture. At such risks, the professional user must correct the same risks after the valuation opportunity of the current laws.

To reduce the risk of damage:

The cup of the burner reaches temperatures of about 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium), which puts you at risk of damaging the parts of the hive in contact.

Do not use on plastic or plastic-coated hive networks without applying a proper insulation (minimum 4 mm wooden board) under the cup.

To prevent burns on the wooden protector, apply a suitable insulator (minimum 4 mm wooden board) under the cup.

II. Specifications and Functions

Oxalic acid is placed in the cup, which will be inserted into the opening. As the cup heats up, the oxalic acid evaporates.

It is formed so that in the hive there is a mist that covers the bees and all surfaces with a thin layer of oxalic acid crystals.

These small crystals are tolerated well by the bees, but they have lethal effect on Varroa destructors.

The cup is connected to a solid grip where the cable extends, provided with terminals to connect to the accumulator (not provided) to be used as an energy source (battery for car, 12 volt, capacity > 30 Ah).

The evaporator power is 130 Watt.

III. Treatment and Methods of Use

This equipment is intended for the use of oxalic acid vaporization suitable for the purpose of beekeeping.

The burner is designed and built to meet specific needs for the treatment of Varroa destructors in hives populated by bees.

The burner is used in treatments against colonies of mites, without hatching in November or December.

Given the high efficacy of the burner (> 96%), you can reduce the population of Varroa destructors so that the bees will be in an ideal condition for the next season.

DOSE: With Dadant hives, for medium colonies, the oxalic acid dose is 2g. The measuring spoon supplied, filled, but not pressed, corresponds to 1 gram of acid.

If after the treatment you eliminate more than 1,000 mites, or in uncertainty about possible presence of the brood in the colony, it is necessary to repeat the treatment two weeks after, following the dose of 1g of acid, regardless of the size of the colony.

Swarms and artificial swarms can be treated throughout the whole year.

The nuclei with the queen must be treated before covering the brood. Warning: orphan colonies react with a frenetic "coming and going" with bees.

For more details see the instructions in the information sheet on oxalic acid suitable for the use of beekeeping.

The device is to be used exclusively in hives occupied by bees, do not treat weak colonies or empty hives. Below are the instructions for proper use. These indications must be applied by the user.

The distance between the bottom of the hive and the frames should be at least 2cm. The vaporizer can be used in two different ways depending on the model, operator's experience, manual abilities and the security devices used.

First mode

treatment time: 3 minutes

(This mode is suitable for both the OXALIKA BASIC/START model and the OXALIKA PREMIUM model)

Wear personal protective equipment in accordance with chapter I.

Ensure that other people within the area of the use of the device action are not within reach of the oxalic acid.

Ensure that the hive does not have any honeycombs.

For a cold device, insert the correct dose of oxalic acid in the hollow of the cup with the measuring cup, taking into account the instructions on the drug label.

Place the cap deeply through the opening for the bees. Do not place the cup too close to the wax but at a minimum distance of 2 cm.

Remove any remnants of wax from the bottom of the hive.

If you cannot put the cap in the opening because of build of the hive, you can still use the drawer opening.

Seal the opening with a damp cloth or wet foam

All open areas should be sealed, over the entire surface

Connect the terminals to the battery. Keep the source of energy connected to one of the two clamps. Through the contact of the second clamps, it can be switched on and off. For the operation of the burner, the red and black clamps can be applied without distinction to the positive or negative pole.

Wait for 3-4 minutes in a sheltered position from any acid vapors that may come from the hive.

Disconnect the terminals from the battery

After the burner is off, wait 2 minutes before removing the appliance from the hive, so it can facilitate the deposition of the oxalic acid vapors.

Extract the burner and tightly reclose the opening and immerse the cup (and only that) in water. This way you avoid the cooktop starting to evaporate the acid before being inserted in the hive when filling a new cup.

To prevent lime scale buildup, wipe the cup with a dry cloth before the next treatment.

After 10 minutes, remove the fabric from the opening.

Repeat the operations from the beginning for further treatment of other hives.

In case of any malfunctions and / or damaged parts, immediately stop using it and send it to the manufacturer for a maintenance intervention.

Second mode

treatment time: 1,5 minutes (for experienced users)

Warning! Follow this mode only if you have the OXALIKA vaporizer with the temperature control "Premium or 130 / E"

Unlike the first mode, in this mode:

The operator must wear an ABE / P3 filter mask as specified in chap. I besides leather gloves and well adhering goggles.

The sublimator must always be connected to the battery and should not be cooled between a treatment and the next.

The operator will be located near the opening of the hive, inserting the acid into the bowl and immediately inserting the bowl inside the hive.

Wait for 1 minute and 30 seconds (and in any case until the end of sublimation) before extracting the sublimator from the hive
The other indications given in the description of the first mode of operation are valid.

IV. Storage

After use place the device in a dry place and away from direct sun light.

V. Maintenance

Sequence of operations for maintenance

Switch off power

Check the general condition of the machine

Clean with water, making sure to only wet the metallic block with recess to prevent water from entering the internment handle.

Replacing the fuse inside the handle.

N.B.: This should only be performed by a trained personnel in the field of electrical installations.

Switch off power

Loosen the end of the handle nut

Take the rear and close the fuse holder.

Open the fuse and replace the fuse with an identical one

Close the device.

In the case that, despite the replacement of the fuse, the unit does not resume functioning correctly, contact the manufacturer. Do not make any modifications to the product.

VI. Packaging and Disposal



The packaging is made of recyclable material. At the end of its use, lay it in a special container. The burner, as all electrical and electronic equipment, should not be disposed of with the household waste. Contact your local disposal service to have information about the waste collection system in your area.

VII. Product liability limits

Before use, carefully and scrupulously, read the present user manual completely.

We disclaim any kind of liability in case of insufficient efficacy or failure, due to non-compliance with the user requirements and circumstances on which TALITHA SRLS has no influence.

VIII. Declaration of conformity

Manufacturer:

TALITHA SRLS - Via Ugo Foscolo 21/A, 57025 Piombino (LI)

declares that: The oxalic acid vaporizer MODEL: OXALIKA:

complies with the directives:

- 2011/65 / EU (RoHS)

- 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)

PIOMBINO, December 20, 2016

Legal representative: Dr. Matteo Tonietti

Léanse cuidadosamente las instrucciones antes de la utilización

ÍNDICE de materias

Instrucciones importantes para la seguridad
Especificaciones y funcionamiento
Tratamiento y modalidades de uso
Conservación
Mantenimiento
Embalaje y eliminación del producto
Límites de responsabilidad del producto
Declaración de conformidad

I. Instrucciones importantes para la seguridad

Para reducir el riesgo de incendio, choques eléctricos, accidentes, quemaduras y daños por exposición al ácido oxálico, se deben seguir las recomendaciones fundamentales que se recogen a continuación.

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.

Este aparato debe utilizarse exclusivamente para el uso previsto descrito en el manual.

No utilice el aparato sobre colmenas que no estén pobladas por abejas.

Si el cable de alimentación está dañado, solicite el cambio al fabricante, al asistente técnico o a otro personal cualificado, para evitar peligros.

Este aparato no puede ser utilizado por parte de personas (niños incluidos), cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de la experiencia y conocimientos suficientes para manejarlo, siempre que cuenten con las instrucciones o la supervisión sobre el uso del electrodoméstico de forma segura y comprendan los riesgos de un uso inadecuado.

Los niños no deben jugar con el aparato.

Para reducir el riesgo de incendios y choques eléctricos:

No conecte directamente en un enchufe con corriente de 110 - 220 voltios.

El producto debe ser alimentado mediante batería con un voltaje de 12 voltios.

No utilice el producto alimentándolo con una batería dañada.

Durante su uso, la batería y el vaporizador deben mantenerse suficientemente alejados de materiales fácilmente inflamables. Tenga mucho cuidado con el arco eléctrico que se forma durante la conexión de los cables de alimentación a la batería.

No utilice el producto en caso de rotura o deterioro de las partes que constituyen el mismo producto.

Para reducir el riesgo de quemaduras:

El recipiente metálico alcanza temperaturas aproximadas de 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) y por lo tanto hay un riesgo de quemaduras.

Asegúrese de que nadie toque el aparato cuando esté caliente.

Para reducir el riesgo de daños causados por la exposición al ácido oxálico:

No lo utilice en espacios cerrados.

Utilice solo al aire libre y en lugar bien ventilado.

No respire vapores o polvos.



Póngase un traje apto para la protección del cuerpo del posible contacto con los vapores o con el polvo de ácido oxálico cuando se rellene el recipiente metálico y durante el tratamiento.

Preste particular atención a la manipulación del ácido oxálico. Evite el contacto del ácido oxálico con piel, ojos y vías respiratorias.

Póngase gafas bien adheridas.

Siga las indicaciones descritas en los manuales de instrucciones.

Lleve guantes.

Siga las indicaciones descritas en los manuales de instrucciones.

Póngase una máscara protectora para las vías respiratorias :

Tipo FFP3 en caso de ventilación suficiente y utilización del vaporizador en el primer modo de uso (Cap. III)

En caso de ventilación insuficiente o de exposición prolongada o con utilización del vaporizador en el segundo modo de uso (Cap. III) utilice una máscara con filtro ABE/P3.

Respete las indicaciones que figuran en los manuales de uso.

Tenga en cuenta la dirección del viento de manera que el ácido oxálico no sea soplado en dirección de las personas, incluido quien efectúa el tratamiento. Quédese lo más lejos posible de la colmena, por eso, es recomendable utilizar toda la longitud del cable.

El tratamiento de las colonias en una colmena debe hacerse sólo desde el exterior. Durante y después del tratamiento ventile bien la colmena. Nadie debe encontrarse en el interior del colmenar.

No extraiga de la colmena el dispensador antes del tiempo necesario para la evaporación completa del ácido oxálico.

La gomaespuma o la tela, utilizada para cerrar la piquera de la colmena y para sellar la colmena, deberá ser manejada con guantes, ya que en su parte interior se depositará un ácido oxálico. Después del uso, lávelas cuidadosamente con agua.

Después del tratamiento, especialmente después del tratamiento invernal, cuando las abejas no limpian como en verano, se podrán encontrar unos cristales de ácido oxálico en la parte interior de la colmena y en la caja de diagnóstico. Tenga cuidado y póngase ropa adecuada de protección.

Mantenga el ácido oxálico en su envase original (etiquetado según normativa vigente) y guárdelo en un lugar seguro.

Por precaución lávese cuidadosamente las manos después de su uso.

EN CASO DE INGESTIÓN: póngase en contacto con un CENTRO DE INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA o con un médico

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: lave abundantemente durante varios minutos. Si lleva lentes de contacto, quíteselas. Siga lavándolos.

EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: lave abundantemente con agua y jabón.

Para reducir el riesgo de accidentes y enfermedades profesionales, además de las indicaciones descritas anteriormente:

No utilice el aparato sin adecuada iluminación. En caso de necesidad, utilice sistemas de iluminación artificial.

Limpie el dispositivo únicamente con agua y evite que el agua entre en la parte interior del mango.

El uso del producto por parte de profesionales que lo utilicen



con intensidad, debe tener en cuenta eventuales aspectos que podrían aumentar la exposición al peligro de los mismos profesionales.

No deje el aparato sin vigilancia mientras esté encendido.

No deje ni el aparato ni el ácido oxálico en lugares frecuentados por niños o a los cuales los niños pueden acceder.

Manipule al aparato únicamente a través del mango.

Para más información sobre el uso del ácido oxálico véase la ficha técnica y de seguridad del mismo ácido.

Considerada la naturaleza del dispositivo y de su uso, a los peligros derivados específicamente del uso del vaporizador OXALIKA, se combinan los peligros relacionados con la actividad de apicultura. A dichos riesgos el profesional deberá poner remedio después de una adecuada valoración de los mismos según las leyes vigentes.

Para reducir el riesgo de daños:

El recipiente metálico ilega a una temperatura de aproximadamente 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) y por lo tanto existe el riesgo que se dañen las partes de la colmena que entran en contacto con ella.

No utilice sobre colmenas de plástico o sobre redes plastificadas sin la aplicación de un aislante específico (mínimo 4 mm de tabla de madera) debajo del recipiente metálico.

Para evitar quemaduras en el fondo de la madera, aplique un aislante específico (mínimo 4 mm de tabla de madera) debajo del recipiente metálico.

II. Especificaciones y funcionamiento

El ácido oxálico se sitúa en el recipiente metálico, que se inserta por la piquera de la colmena. Con el calentamiento del recipiente metálico, el ácido oxálico evapora.

Se forma así en la colmena una neblina que cubre las abejas y todas las superficies con una capa fina de cristales de ácido oxálico.

Las abejas soportan bien estos pequeños cristales que, sin embargo, tienen unos efectos letales sobre la varroa.

El recipiente metálico está conectada a una empuñadura sólida desde la que se extiende el cable equipado de bornes para la conexión a un acumulador (no proporcionado) que se podrá utilizar como fuente de energía (batería de auto, 12 Voltios, capacidad > 30 Ah).

La potencia del evaporador es de 130 Vatios.

III. Tratamiento y modalidades de uso

Este aparato se debe considerar exclusivamente para uso apícola para la vaporización de ácido oxálico adecuado para la utilización prevista.

El vaporizador OXALIKA ha sido diseñado y construido para atender a las necesidades específicas para el tratamiento contra la varroa de colmenas pobladas por abejas. El vaporizador OXALIKA se utiliza para los tratamientos para la exterminación de ácaros de colonias en ausencia de puestas de huevos en noviembre o diciembre.

Habida cuenta de la altísima eficacia del vaporizador OXALIKA (>96%), es posible reducir la población de varroa de manera que las abejas se encuentren en una condición ideal para la temporada siguiente.

DOSIS: Para colmenas de tipo Dadant la dosis de ácido oxálico es de 2g para colonias medianas. El medidor suministrado relleno flojo y no apretado corresponde a 1g de ácido.

Si después del tratamiento se eliminan más de 1000 ácaros, o si no está seguro de la posible presencia de puestas de huevos en la

colonia, es necesario repetir el tratamiento a los 14 días siguientes del primero, usando la dosis de 1g de ácido con independencia del tamaño de la colonia.

Los enjambres y los enjambres artificiales se pueden tratar durante todo el año. En lo posible, los núcleos con la abeja reina se deben tratar antes de la presencia de puestas de huevos, larvas y ninfas.

Cuidado: las colonias huérfanas reaccionan con un frenético vaivén de abejas. Para mayor información consulte las instrucciones que aparezcan en el prospecto del ácido oxálico adecuado para el uso apícola.

El aparato se debe utilizar exclusivamente para colmenas que estén ocupadas por abejas, no trate colonias débiles o colmenas vacías.

A continuación se indican las instrucciones de uso. Dichas indicaciones deberán ser aplicadas por parte del usuario.

La distancia entre el fondo de la colmena y los marcos debe ser de al menos 2 cm. El vaporizador puede ser utilizado a través de dos diferentes modos, en relación con modelo, capacidades manuales y experiencia del operador y dispositivos de seguridad utilizados.

Primer modo de uso

tiempo de tratamiento 3 minutos por colmena

(Este modo puede ser utilizado para el modelo OXALIKA BASIC/START como para el modelo OXALIKA PREMIUM)

Póngase los dispositivos de protección individual como se indica en el capítulo I.

Asegúrese de que no haya personas al alcance del dispositivo o fuera de la acción de ácido oxálico.

Asegúrese de que la colmena no tenga alzas melarias.

Cuando el aparato esté frío, inserte la dosis correcta de ácido oxálico en la cavidad del recipiente metálico a través del medidor teniendo en cuenta las indicaciones que figuran en la etiqueta del mismo ácido.

Introduzca el vaporizador por la piquera de la colmena yendo bien en profundidad. No coloque el recipiente metálico demasiado cerca de la cera, sino a una distancia mínima de 2 cm.

Quite posibles restos de cera de la base de la colmena.

Si no es posible introducir el recipiente metálico en la piquera de la colmena a causa de la estructura de la misma, es posible utilizar la apertura del cajón de diagnóstico.

Cierre con una tela húmeda o con gomaespuma la piquera de la colmena.

Fondos y redes abiertos deben ser cerrados en toda la superficie.

Conecte los bornes a la batería. Mantenga siempre conectada una de las dos pinzas con la fuente de energía. A través del contacto de la segunda pinza el mecanismo puede ser encendido o apagado.

Para el funcionamiento del vaporizador OXALIKA, el borne rojo y el negro pueden ser aplicados indistintamente al polo positivo o al negativo.

Espere 3 minutos alejado de posibles vapores de ácido que puedan salir de la colmena.

Desconecte los bornes de la batería.

Después de apagar el vaporizador OXALIKA, espere 2 minutos antes de quitar el aparato de la colmena, para facilitar el depósito de ácido oxálico.

Extraiga el vaporizador OXALIKA, cierre herméticamente la piquera de la colmena y sumerja el recipiente metálico (y sólo el recipiente metálico) en agua. De este modo se evitará que el ácido, al rellenar otra vez el recipiente metálico, empiece a evaporar antes

de que sea insertado en la colmena.

Para evitar la acumulación calcárea, seque el recipiente metálico con un pañuelo seco antes del tratamiento siguiente.

Después de al menos 10 minutos quite la tela de la piquera de la colmena.

Repita las operaciones desde el principio para tratar ulteriores colmenas.

En caso de eventuales mal funcionamientos y/o deterioros de partes del vaporizador OXALIKA, interrumpa inmediatamente el uso y envíelo al fabricante para las operaciones de mantenimiento necesarias.

Segundo modo de uso

tiempo de tratamiento 1 minuto y 30 segundos por colmena (para profesionales u operadores expertos)

¡Atención! Siga este modo de uso SOLO si tiene el vaporizador OXALIKA con el control de temperatura "Premium o 130/E"

A diferencia del modo anterior, en este modo de uso:

Debe llevar una máscara de protección con filtro ABE/P3 como se indica en el capítulo I, guantes de piel y gafas de protección bien apretadas.

Debe mantener el vaporizador siempre conectado a la fuente de energía y no debe enfriar el recipiente metálico entre un tratamiento y otro.

Debe posicionarse cerca de la piquera de la colmena, verter el ácido en la cavidad del recipiente metálico e introducir enseguida el vaporizador en la colmena.

Debe esperar 1 minuto y 30 segundos (y de todas formas hasta que la sublimación termine) antes de extraer el vaporizador de la colmena. Quedan invariadas las otras indicaciones descritas en la primera modalidad de utilizzo.

IV. Conservación

Después del uso, guarde el vaporizador OXALIKA en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.

V. Mantenimiento

Secuencia de las operaciones de mantenimiento

Quite la tensión.

Controle el estado general de la máquina.

Ejecute la limpieza con agua teniendo mucho cuidado con mojar sólo el bloque metálico con la cavidad, de manera que se evite que el agua entre en el interior del mango.

Sustitución del fusible en el interior del mango.

N.B.: Esta operación debe ser ejecutada sólo por personal especializado en materia de instalaciones eléctricas.

Quite la tensión.

Afloje la tuerca en la punta del mango.

Saque el cierre posterior y la caja de fusibles.

Abra la caja de fusibles y sustituya el fusible con otro idéntico.

Cierre el dispositivo.

En el caso de que, pese a la sustitución del fusible, el aparato no vuelva a funcionar, contacte el fabricante. No realice cambios al producto.

VI. Embalaje y eliminación



El envase está constituido de materiales reciclables. Después de su utilización deséchelo en los contenedores adecuados. El vaporizador OXALIKA, como todos los aparatos eléctricos y electrónicos, no ha de eliminarse junto con los residuos domésticos. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el servicio local de eliminación de desperdicios del propio Ayuntamiento.

VII. Límites de responsabilidad del producto

Antes de cualquier uso debe leer atentamente y cuidadosamente el manual del usuario. Nos liberamos de toda responsabilidad en caso de eficacia insuficiente o de daño, que se atribuya al incumplimiento de las condiciones de uso y a las circunstancias en las que TALITHA SRLS no tiene ninguna influencia.

VIII. Declaración de conformidad

Fabricante:

TALITHA SRLS - Via Ugo Foscolo 21/A, 57025 Piombino (LI) - ITALIA

Declara que:

el vaporizador para ácido oxálico MODELO: OXALIKA - cumple los requisitos de las Directivas:

- 2011/65/EU (ROHS)

- 2014/30/EU (Directiva compatibilidad electromagnética)

PIOMBINO, 20 de diciembre de 2016

El representante legal: Dr. Matteo Tonietti

Lire attentivement la notice avant toute utilisation et la conserver avec soin

INDEX

Consignes de sécurité importantes
Caractéristiques et fonctionnement
Traitements et mode d'emploi
Conservation
Entretien
Emballage et élimination du produit
Limites sur la responsabilité de l'appareil
Déclaration de conformité

I. Consignes de sécurité importantes

Pour réduire les risques d'incendie, d'électrocutions, d'accidents, de brûlures et limiter les dommages causés par l'exposition à l'acide oxalique, suivre les précautions nécessaires reportées ci-dessous:

Lire attentivement les instructions avant l'utilisation de l'appareil

N'utiliser l'appareil que pour l'usage prévu et décrit dans ce manuel

Ne pas utiliser l'appareil sur des ruches non peuplées d'abeilles.

Si le câble d'alimentation est endommagé, en demander la substitution au producteur, à l'assistance technique ou à tout autre personnel qualifié afin d'éviter tout risque.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expériences ou de connaissances, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité et qui comprennent les dangers d'une utilisation inappropriée, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.

Pour réduire les risques d'incendie et d'électrocution:

Ne pas brancher l'appareil directement à la prise de courant de 220 volts

Le produit doit être alimenté par une batterie de 12 volts

Ne pas utiliser ce produit s'il est alimenté par une batterie endommagée

Pendant l'utilisation, la batterie et l'évaporateur OXALIKA doivent être placés à une distance appropriée de tout matériel inflammable. Veiller particulièrement à l'arc électrique qui se forme lors de la connexion des câbles d'alimentation aux bornes de la batterie.

Ne pas utiliser le produit en cas de ruptures ou d'endommagements des pièces du produit même.

Pour réduire les risques de brûlures:

La cuve atteint des températures de 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium), il y a par conséquent un risque de brûlure.

S'assurer que personne ne touche l'appareil chaud.

Pour réduire le risque de dommages causés par l'exposition à l'acide oxalique:

Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux fermés

Utiliser l'appareil uniquement à l'extérieur et dans une zone bien ventilée



Ne pas respirer les vapeurs et les poussières.

Porter une tunique qui protège l'ensemble du corps du contact avec les vapeurs ou les poussières d'acide oxalique aussi bien lors du remplissage de la cuve que pendant le traitement.

Prêter une attention particulière à la manipulation de l'acide oxalique.

Éviter tout contact de l'acide oxalique avec la peau, les yeux et les voies respiratoires.

Porter des lunettes adhésives.

Suivre les instructions des manuels d'utilisation respectifs.

Porter des gants.

Suivre les instructions des manuels d'utilisation respectifs.

Porter un masque pour les voies respiratoires:

de type FFP3 si la ventilation est suffisante

en cas de ventilation insuffisante ou en cas d'exposition prolongée, utiliser un masque avec filtre polyvalent ABE/P3.

Suivre les instructions des manuels d'utilisation respectifs.

Tenir toujours compte de la direction du vent de sorte que l'acide oxalique ne soit pas soufflé en direction d'une personne, y compris de celle qui exécute le traitement. Rester le plus loin possible de la ruche et par conséquent, il est conseillé d'utiliser toute la longueur du câble.

Le traitement des colonies dans un rucher doit uniquement être exécuté à l'extérieur. Pendant et après le traitement, bien ventiler le rucher. Personne ne doit s'y trouver à l'intérieur.

Ne pas retirer le dispositif de diffusion de la ruche avant le délai imparti (3-4 minutes) pour compléter l'évaporation de l'acide oxalique.

La mousse ou tissu, utilisés pour la fermeture du trou de vol et pour sceller la ruche, doivent être manipulés avec des gants car de l'acide oxalique se déposera sur leur côté interne. Après utilisation, laver soigneusement avec de l'eau.

Après le traitement, en particulier après le traitement d'hiver, quand les abeilles ne nettoient pas comme en été, à l'intérieur de la ruche et sur le tiroir à diagnostic il y aura des cristaux d'acide oxalique. Faire attention et porter des vêtements protecteurs appropriés.

Gardez l'acide oxalique dans son emballage d'origine (avec l'étiquette conforme à la Loi) et le conserver dans un endroit sûr.

Par prudence se laver soigneusement les mains après utilisation.

EN CAS D'INGESTION: appeler un centre antipoison ou un médecin.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer soigneusement à l'eau claire pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact, s'il est possible de le faire. Continuer à rincer.

DANS LE CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: laver abondamment à l'eau et au savon.

Pour réduire le risque de blessures et de maladies, et en plus des informations contenues dans les paragraphes précédents:

Ne pas utiliser l'appareil sans un éclairage approprié: si besoin, recourir à des systèmes d'éclairage artificiel.

Nettoyer l'appareil uniquement avec de l'eau et empêcher que l'eau n'entre à l'intérieur du manche.



L'utilisation du produit par des professionnels qui en font un usage intensif doit tenir compte de tous les aspects qui pourraient accroître l'exposition aux risques des opérateurs.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.

Ne laisser ni l'appareil ni l'acide oxalique dans des zones fréquentées ou bien où ont accès des enfants.

Manipuler l'appareil exclusivement par le manche.

Pour tout ultérieur approfondissement sur l'utilisation de l'acide oxalique, se reporter à la fiche technique et de sécurité de l'acide.

Compte tenu de la nature de l'appareil et de son utilisation, les dangers liés à l'activité apicole se combinent aux dangers spécifiques de l'utilisation de l'évaporateur OXALIKA. Les utilisateurs professionnels doivent remédier à ces risques après une évaluation appropriée comme prévu par les lois en vigueur.

Pour réduire le risque de dégâts:

La cuve atteint des températures d'environ 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium), il y a par conséquent un risque d'endommager les parties des ruches qui y sont en contact.

Ne pas utiliser sur des ruches en plastique ou sur maillage plastifié sans appliquer un isolant approprié (planche de bois minimum de 4 mm) sous le poêlon.

Pour éviter les brûlures sur le fond en bois appliquer un isolant approprié (planche de bois minimum de 4 mm) sous le poêlon.

II. Caractéristiques et fonctionnement

L'acide oxalique est placé dans le poêlon, qui sera inséré dans l'ouverture de vol. Avec le réchauffement du poêlon, l'acide oxalique s'évapore.

Il se forme ainsi dans la ruche un brouillard qui recouvre les abeilles et toutes les surfaces d'une fine couche de cristaux d'acide oxalique.

Ces petits cristaux sont très bien tolérés par les abeilles, mais ont une action létale sur le varroa. Le poêlon est fixé à un manche solide d'où part le câble muni de bornes pour le branchement à une batterie (non fournie) à utiliser comme source d'énergie (batterie de voiture de 12 volts, capacité > 30 Ah). La puissance de l'évaporateur OXALIKA est de 130 watts.

III. Traitements et mode d'emploi

Cet appareil est exclusivement conçu pour un usage apicole et pour l'évaporation de l'acide oxalique prévu à cet effet.

L'évaporateur OXALIKA a été conçu et construit afin de répondre aux besoins spécifiques du traitement contre le varroa en ruches peuplées d'abeilles.

L'évaporateur OXALIKA s'utilise dans les traitements contre les acariens de colonies en absence de couvain en novembre ou en décembre. En raison de la grande efficacité de l'évaporateur OXALIKA (> 96 %), il est possible de réduire la population de varroa de sorte que les abeilles soient dans les conditions idéales la saison suivante.

Dosage: Pour les ruches de type Dadant la dose d'acide oxalique est de 2 g sur des colonies de taille moyenne. La mesurette fournie correspond à 1 g.

Si, après le traitement, plus de 1000 acariens sont éliminés, ou dans l'incertitude d'une éventuelle présence de couvain dans la colonie, il faudra répéter le traitement au bout de deux semaines s'en tenant à la dose de 1 g, quelle que soit la taille de la colonie. Les essaims et les essaims artificiels peuvent être traités tout au long de l'année.

Dans la mesure du possible les nouvelles colonies avec la Reine doivent être traitées avant l'operculation du couvain.

ATTENTION: les colonies orphelines réagissent avec un mouvement frénétique de « va-et-vient » des abeilles.

Pour plus de détails, se reporter à la notice d'utilisation de l'acide oxalique prévu pour l'usage apicole.

L'appareil s'utilise exclusivement dans des ruches occupées par les abeilles, ne pas traiter de colonies faibles ou de ruches vides.

Pour une utilisation correcte se reporter aux instructions cidessous. Ces indications doivent être appliquées par l'utilisateur.

La distance entre le fond de la ruche et les cadres doit être au moins de 2 cm. L'évaporateur peut être utilisé de deux façons différentes selon le modèle, les capacités manuelles, l'expérience de l'opérateur et les dispositifs de sécurité adoptés.

Première modalité

temps de traitement de 3 minutes par ruche

(Ce mode d'utilisation est adapté aussi bien pour modèle OXALIKA BASIC/START que pour le modèle OXALIKA PREMIUM)

Porter les dispositifs individuels de protection comme indiqué au chapitre I

S'assurer que d'autres personnes ne soient ni dans le rayon d'action de l'appareil ni dans celui de l'acide oxalique.

S'assurer que la ruche n'ait pas de hausses.

Lorsque l'appareil est froid, mettre la bonne dose d'acide oxalique dans la cuve du poêlon à l'aide du doseur tout en tenant compte des indications reportées sur l'étiquette du produit.

Insérer le poêlon en profondeur à travers le trou de vol. Ne pas positionner le poêlon trop près de la cire mais à une distance minimale de 2 cm. Enlever d'éventuels résidus de cire du fond de la ruche.

S'il est impossible d'insérer le poêlon dans le trou de vol en raison de la construction de la ruche, il est possible d'utiliser le tiroir de diagnostique.

Sceller l'entrée de vol avec un chiffon humide ou de la mousse.

Les fonds et les mailles ouvertes doivent être scellés sur toute la surface.

Brancher les bornes à la batterie. Une des deux bornes doit toujours être brancher à la source d'énergie. À l'aide du contact de la deuxième borne, l'appareil peut être allumé ou éteint. Pour le fonctionnement de l'évaporateur OXALIKA, les bornes rouge et noire peuvent s'appliquer indistinctement au pôle positif ou négatif.

Attendre 3 minutes dans un endroit à l'abri de toute vapeur d'acide qui pourrait s'échapper de la ruche.

Débrancher les bornes de la batterie.

Après avoir éteint l'évaporateur OXALIKA, attendre 2 minutes avant d'enlever l'appareil de la ruche, de façon à faciliter le dépôt de vapeur d'acide oxalique.

Retirez l'évaporateur OXALIKA, refermer hermétiquement l'entrée de vol et plonger le poêlon (uniquement la cuve) dans l'eau. Cela empêchera ainsi, au moment d'un nouveau remplissage de la cuve, que l'évaporateur OXALIKA ne commence à faire évaporer l'acide avant d'être inséré dans la ruche.

Pour éviter l'accumulation de calcaire essuyer le poêlon à l'aide d'un tissu sec avant le traitement suivant.

Après au moins 10 minutes, retirer le tissu du trou de vol.

Répéter les opérations depuis le début pour le traitement d'autres ruches.

En cas de tout dysfonctionnement et/ou de parties endommagées de l'évaporateur OXALIKA, interrompre immédiatement son utilisation et l'envoyer au constructeur pour la réparation.

Deuxième modalité

temps de traitements 1 minute 30 secondes par ruche (pour des utilisateurs experts)

Attention! Ne suivre ce mode d'utilisation qu'avec les modèles d'évaporateur OXALIKA « Premium ou 130/E » dotés de contrôle de température

Contrairement à la première modalité, pour ce mode d'utilisation :

L'opérateur devra impérativement porter un masque de protection doté de filtre ABE/P3 comme indiqué au chap. I, des gants en cuir et des lunettes de protection bien enveloppantes.

L'évaporateur doit toujours être branché à la batterie et ne doit pas être refroidi d'un traitement à l'autre

L'opérateur devra se positionner près de l'ouverture de la ruche, insérer l'acide dans la cuve du poêlon et insérer immédiatement le poêlon à l'intérieur de la ruche.

Attendre 1 minutes et 30 secondes (jusqu'à la complète sublimation) avant de retirer l'évaporateur de la ruche. Les autres indications reportées dans la description de la première modalité restent valables.

IV. Conservation

Après utilisation, ranger le poêlon dans un endroit sec et à l'abri des rayons directs du soleil.

V. Entretien

Séquence des opérations pour l'entretien de l'appareil:

Couper l'alimentation électrique.

Vérifier l'état général de l'appareil.

Effectuer le nettoyage avec de l'eau, en veillant à ne mouiller que le bloc de métal avec cavité afin d'éviter que l'eau ne pénètre dans le manche.

Substitution de fusible à l'intérieur du manche:

N.B : cette opération ne doit être effectuée qu'uniquement par des personnes qualifiées en matière d'installations électriques.

Débrancher

Desserrer l'écrou à l'extrémité du manche.

Retirer la fermeture arrière et le porte-fusible.

Ouvrir la boîte à fusible et remplacer le fusible par un fusible identique.

Refermer l'appareil.

Si, malgré le remplacement du fusible l'appareil ne fonctionne toujours pas, contacter le fabricant. Ne pas apporter de modifications au produit.

VI. Emballage et élimination du produit



L'emballage est fabriqué avec des matières recyclables. À la fin de son utilisation, jeter dans les poubelles prévues à cet effet. L'évaporateur OXALIKA, comme tout appareil électrique et électronique ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Contacter les services locaux pour plus d'informations sur la disposition du système de recyclage des déchets de votre pays.

VII. Limites sur la responsabilité de l'appareil

Avant toute utilisation, lire attentivement et soigneusement ce manuel dans son intégralité. Nous déclinons toute sorte de responsabilité en cas d'inefficacité ou de panne, dû au non respect des instructions d'utilisation et aux circonstances sur lesquelles TALITHA SRLS n'a aucune influence.

VIII. Déclaration de conformité

Constructeur:

TALITHA SRLS – Via Ugo Fuscolo 21/A, 57025 Piombino (LI)

Déclare que:

l'évaporateur pour acide oxalique MODÈLE : OXALIKA

Est en conformité avec les directives :

-2011/65/EU (ROHS)

- 2014/30 EU (Directives compatibilité électromagnétique)

Piombino, le 20 Décembre 2016

Le représentant légale Docteur Matteo Tonietti

Die Bedienungsanleitung für den Verdampfer OXALIKA aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren.

INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Sicherheitsanweisungen
Spezifikationen und Funktionsweise
Behandlung und Anwendungsarten
Lagerung
Wartung
Verpackung und Entsorgung des Produkts
Haftungsgrenze für das Produkt
Konformitätserklärung

I. Wichtige Sicherheitsanweisungen

Um Brandrisiken, elektrische Schläge, Unfälle, Verbrennungen und Schäden durch die Exposition der Oxalsäure zu vermeiden, sollte man die weiter unten angeführten grundsätzlichen Vorbeugungsmaßnahmen treffen.

Bevor das Gerät benutzt wird, die Anleitung vollständig durchlesen.

Das Gerät nur für den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Gebrauch verwenden.

Das Gerät nicht an Beuten anwenden, die nicht von Bienen bevölkert sind.

Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, beim Hersteller, dem Techniker des Kundendienstes oder bei anderem qualifizierten Personal Ersatz anfordern, um Gefahren zu vermeiden.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch seitens Personen (einschließlich Kinder) mit Beeinträchtigung der physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnisse nicht bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder über den Gebrauch des Elektrogerätes seitens einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person geschult, die über die Gefahren der unsachgemäßen Benutzung Bescheid weiß.

Die Kinder mit dem Gerät nicht spielen lassen.

Zur Verringerung von Brandgefahren und elektrischen Schlägen:

Nicht direkt an die 220-Volt-Steckdose anschließen.

Das Produkt muss mittels einem 12-Volt-Akku gespeist werden.

Das Produkt darf mit einer beschädigten Batterie nicht betrieben werden.

Während der Benutzung müssen die Batterie und der OXALIKA-Verdampfer in angemessener Entfernung zu allen leicht entflammaren Materialien gehalten werden. Besondere Beachtung sollte dem elektrischen Lichtbogen geschenkt werden, der sich beim Anschließen der Speisekabel an den Polen der Batterie bildet.

Im Fall von Brüchen oder Beschädigungen der Bestandteile, aus denen das Produkt besteht, darf Letzteres nicht benutzt werden.

Zur Verhütung von Brandgefahren

Da das Pfännchen eine Temperatur von etwa 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) erreicht, besteht Verbrennungsgefahr.

Darauf achten, dass das heiße Gerät von niemandem berührt wird.



Zur Verhütung von Risiken, die durch Oxalsäure-Exposition entstehen:

Nicht in geschlossenen Räumen anwenden.

Nur im Freien und in gut ventilierten Bereichen anwenden.

Dampf und Staub nicht einatmen.

Einen Schutzanzug tragen, der den ganzen Körper vor der eventuellen Berührung mit Dämpfen oder Oxalsäure-Feinstaub sowohl beim Auffüllen des Pfännchens als auch während der Behandlung schützt.

Besondere Vorsicht gilt bei der Handhabung der Oxalsäure.

Den Kontakt der Oxalsäure mit Haut, Augen und Atemwegen vermeiden.

Eine gut anhaftende Schutzbrille tragen.

Die Hinweise in den jeweiligen Bedienungsanleitungen befolgen.

Schutzhandschuhe tragen.

Die Hinweise in den jeweiligen Bedienungsanleitungen befolgen.

Zum Schutz der Atemwege eine Schutzmaske tragen:

Den Typ FFP3 bei ausreichender Belüftung und Anwendung des Verdampfers in der ersten Betriebsart (Kap. III).

Bei unzureichender Belüftung oder längerer Exposition oder bei Anwendung des Verdampfers in der zweiten Betriebsart (Kap. III), die Schutzmaske mit Mehrbereichsfilter ABE/P3 tragen.

Die Hinweise in den jeweiligen Bedienungsanleitungen befolgen.

Die Windrichtung muss stets beachtet werden, damit der Wind die Oxalsäure nicht in die Richtung einer Person weht, einschließlich der, welche die Behandlung durchführt. Es wird empfohlen, die gesamte Kabellänge auszunutzen, um sich so weit wie möglich von der Beute entfernt halten zu können.

Die Behandlung der Völker in einem Bienenstock darf nur von außen durchgeführt werden. Während und nach der Behandlung muss das Bienenhaus gut gelüftet werden. Im Inneren darf sich niemand befinden.

Der Zerstäuber darf erst dann aus der Beute entfernt werden, wenn die Oxalsäure vollständig verdampft ist.

Der Schaumstoff oder die Tücher, die zum Verstopfen des Fluglochs und zur Versiegelung der Beute benutzt werden, müssen mit Schutzhandschuhen gehandhabt werden, da sich auf deren Innenseite Oxalsäure ablagert. Nach dem Gebrauch müssen sie sorgfältig mit Wasser gewaschen werden.

Nach der Behandlung, besonders nach der Behandlung im Winter, wenn die Bienen nicht so sauber machen wie im Sommer, bilden sich Oxalsäurekristalle im Inneren der Beute und auf der Diagnoseschublade. Vorsichtig handhaben und geeignete Schutzkleidung tragen.

Die Oxalsäure in ihrer Originalverpackung (mit Etikett über Gesetzeskonformität) und an einem sicheren Ort aufbewahren.

Nach dem Gebrauch zur Vorsicht die Hände sorgfältig waschen.

IM FALL EINER ORALEN AUFNAHME sich an ein Giftzentrum oder an einen Arzt wenden.

IM FALL VON BERÜHRUNG MIT DEN AUGEN: Für mehre-



re Minuten sorgfältig ausspülen. Eventuelle Kontaktlinsen sollten abgenommen werden, wenn dies bequem ist. Mit dem Ausspülen der Augen fortfahren.

IM FALL VON BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit reichlich Wasser und Seife waschen.

Zur Verringerung von Verletzungsgefahren und Berufskrankheiten ist außer den Angaben unter den vorhergehenden Punkten Folgendes zu beachten:

Das Gerät nur bei ausreichender Beleuchtung verwenden. Falls erforderlich, Maßnahmen zur künstlichen Beleuchtung ergreifen.

Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen und vermeiden, dass kein Wasser in den Griff eindringt.

Die Anwendung des Produkts seitens Fachleuten, die intensiven Gebrauch von ihm machen, muss eventuelle Aspekte einkalkulieren, welche das Gefahrenrisiko für die Anwender selbst erhöhen könnte.

Während des Betriebs das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

Weder das Gerät noch die Oxalsäure nicht in Räumen belassen, in denen sich Kinder aufhalten oder zu denen sie Zugang haben.

Das Gerät ausschließlich mit dem Griff handhaben

Für alle ausführlicheren Informationen über die Anwendung der Oxalsäure wird auf das technische Sicherheitsdatenblatt der Säure selbst verwiesen.

Aufgrund der Eigenschaften des Gerätes und der vorgesehenen Anwendung desselben, kombinieren sich die Gefahren, die aus der Benutzung des Verdampfers OXALIKA entstehen, mit denen, die mit der Imkertätigkeit verbunden sind. Diesen Risiken muss der Fachmann durch angemessene Abwägung derselben Abhilfe gemäß den geltenden Gesetzen schaffen.

Zur Verhütung von Schadensrisiken:

Das Pfännchen erreicht eine Temperatur von etwa 400 °C (Oxalika Basic/Start), 200 °C (Oxalika Premium) sodass Schadensgefahr für die Beuteteile besteht, die mit ihm in Berührung kommen.

Nicht an Kunststoffbeuten oder Plastikgittern anwenden, ohne ein dafür bestimmtes Isoliermittel (Holzplatte von mindestens 4 mm) unter dem Pfännchen angebracht zu haben.

Um Verbrennungen am Holzboden zu vermeiden, ein dafür bestimmtes Isoliermittel (Holzplatte von mindestens 4 mm) unter dem Pfännchen anbringen.

II. Spezifikationen und Funktionsweise

Die Oxalsäure wird in das Pfännchen eingefüllt, das wiederum durch das Flugloch in die Beute geschoben wird. Durch die Erhitzung des Pfännchens verdampft die Oxalsäure.

In der Beute entsteht Nebel, der sich auf die Bienen und allen Oberflächen mit einer dünnen Schicht von Oxalsäurekristallen niederlässt.

Diese kleinen Kristalle werden von den Bienen gut vertragen, haben jedoch letale Wirkung auf die Varroamilbe.

Das Pfännchen ist mit einem soliden Griff verbunden, an dem das mit Klemmen versehene Kabel zum Anschluss an einen Akku (wird nicht mitgeliefert) ausgeht, der als Energiequelle verwendet wird (12-Volt-Autobatterie, Kapazität > 30 Ah).

Die Leistung des Verdampfers OXALIKA beträgt 130 Watt.

III. Behandlung und Anwendungsarten

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Imkereibedarf bestimmt und für die Verdampfung von dafür geeignete Oxalsäure. Der OXALIKA-Verdampfer wurde für die spezifischen Bedürfnisse von Imkern zur Behandlung von Varroamilben in mit Bienen bevölkerten Beuten entwickelt und gebaut.

Der OXALIKA-Verdampfer wird für Behandlungen gegen Milbenkolonien in Abwesenheit von Bienenbrut im November oder Dezember verwendet.

Aufgrund der hohen Wirksamkeit des OXALIKA-Verdampfers (>96%) ist es möglich, den Varroamilbenbefall zu reduzieren, sodass den Bienen für die nächste Saison optimale Voraussetzungen geschaffen werden.

DOSIERUNG: Für Dadant-Beuten beträgt die Oxalsäuredosis 2 g für mittlere Völker. Der zum Lieferumfang gehörende locker gestrichene Messlöffel entspricht 1 g Säure. Wenn nach der Behandlung mehr als 1000 Milben beseitigt wurden, oder man sich nicht sicher ist, ob die Völker Brut pflegen, muss die Behandlung zwei Wochen nach der ersten wiederholt werden, wobei eine

Dosis von 1 g Säure unabhängig von der Größe des Volkes angewendet werden muss. Die Schwärme oder die Kunstschwärme können während des gesamten Jahres behandelt werden. Sofern es möglich ist, müssen die Ableger mit der Königin vor der Brutverdeckelung behandelt werden.

Achtung! Weisellose Völker reagieren mit einem frenetischen Kommen und Gehen der Bienen.

Für ausführliche Informationen die Anleitungen konsultieren, die im Informationsblatt der für den Imkerbedarf geeigneten Oxalsäure wiedergegeben ist.

Das Gerät darf ausschließlich nur in von Bienen bevölkerten Beuten eingesetzt werden; keine schwachen Völker oder leere Beuten behandeln. Nachfolgend die Anweisungen, die für die korrekte Anwendung zu beachten sind.

Diese Angaben müssen vom Anwender befolgt werden.

Die Distanz zwischen dem Beuteboden und den Rahmen muss mindestens 2 cm betragen. Der Verdampfer kann je nach Modell, der manuellen Fähigkeiten, der Erfahrung des Bedieners und der verwendeten Sicherheitsvorrichtungen, auf zwei verschiedene Weisen eingesetzt werden.

Erste Behandlungsweise: 3 minütige Behandlung pro Beute

(Diese Behandlungsweise ist sowohl für das Modell OXALIKA BASIC/START als auch für das Modell OXALIKA PREMIUM geeignet).

Die in Kap. I angegebenen persönlichen Schutzausrüstungen müssen getragen werden.

Sich versichern, dass sich im Aktionsbereich des Gerätes selbst und außerhalb des Wirkungsbereichs der Oxalsäure keine anderen Personen befinden.

Darauf achten, dass die Beute keinen Honigraum enthält.

Bei kaltem Gerät die entsprechende Oxalsäuredosis in die Aushöhlung des Töpfchens mittels des Messlöffels einfüllen und dabei auf die Hinweise achten, die auf dem Etikett der Säure angegeben sind.

Das Pfännchen durch das Flugloch tief in die Beute schieben. Ein Mindestabstand von 2 cm des Pfännchens zum Wachs ist einzuhalten. Eventuelle Wachsabfälle auf dem Beuteboden sind zu entfernen.

Falls eine Einführung durch das Flugloch konstruktionsbedingt

nicht möglich ist, kann auch die Öffnung der Diagnoseschublade benutzt werden.

Das Flugloch mit einem feuchten Lappen oder Schaumstoff abdichten.

Offene Gitterböden müssen auf der gesamten Oberfläche abgedichtet werden.

Die Klemmen an die Batterie anschließen. Eine Batterieklemme dauernd an die Stromquelle angeschlossen lassen. Mit der zweiten Batterieklemme kann das Gerät einund ausgeschaltet werden. Für die Funktion des OXALIKA-Verdampfers ist es unwichtig, ob die roten und schwarzen Klemmen an den entsprechenden Plus- und Minus-Polen angeschlossen werden.

Da aus der Beute Säuredampf entweichen könnte, an einer geschützten Stelle 3 Minuten warten.

Die Klemmen von der Batterie trennen.

Nach dem Ausschalten des OXALIKA-Verdampfers 2 Minuten warten, bevor das Gerät aus der Beute gezogen wird, damit sich der Oxalsäure-Dampf absetzen kann.

Den OXALIKA-Verdampfer herausziehen, das Flugloch hermetisch verschließen und das Pfännchen (und nur das) in Wasser tauchen. Damit wird vermieden, dass bei der nächsten Befüllung des Pfännchens, der OXALIKA-Verdampfer mit dem Verdampfen der Säure beginnt, noch bevor er in die Beute eingeschoben wurde.

Um die Bildung von Kalkstein zu vermeiden, das Pfännchen vor der nächsten Behandlung mit einem Lappen trocknen.

Nach etwa 10 Minuten den Lappen vom Flugloch entfernen.

Für die Behandlung von weiteren Beuten die Vorgänge von Beginn an wiederholen.

Im Fall von Störungen und/oder Schäden an Teilen des OXALIKA-Verdampfers, die Benutzung unverzüglich abbrechen und ihn an den Hersteller senden, damit dieser die erforderliche Wartung vornehmen kann.

Zweite Behandlungsweise:

Behandlungsdauer 1,5 Minuten pro Beute (für erfahrene Anwender)

Achtung! Diese Behandlungsweise gilt nur für den Verdampfer OXALIKA mit Temperatursteuering „Premium oder 130/E“.

Zum Unterschied mit der vorherigen Behandlungsweise

Muss der Bediener, außer Lederhandschuhen und einer gut anhaftenden Schutzbrille, unbedingt eine Schutzmaske mit Filter ABE/P3 gemäß Kap. I aufsetzen.

Der Verdampfer muss stets an der Batterie angeschlossen bleiben, damit er zwischen den einzelnen Behandlungen nicht abkühlt.

Der Bediener begibt sich in die Nähe der Beutenöffnung, füllt die Säure in das Pfännchen und schiebt dieses unverzüglich in die Beute.

1 Minute und 30 Sekunden warten (bzw. bis die Verdampfung beendet ist), bevor man den Verdampfer aus der Beute holt. Für alle anderen Hinweise gilt die Beschreibung der ersten Behandlungsweise.

IV. Lagerung

Nach dem Gebrauch muss der OXALIKA-Verdampfer an einem trockenen Ort und vor direkten Sonnenstrahlen geschützt aufbewahrt werden

V. Wartung

Reihenfolge der Tätigkeiten für die Wartung

Elektrische Spannung abschalten.

Den Allgemeinzustand des Gerätes prüfen.

Nur die Metallteile mit dem Pfännchen mit Wasser reinigen, und darauf achten, dass kein Wasser in den Griff gelangt.

Auswechslung der Sicherung im Inneren des Griffs.

Anm.: Dieser Vorgang darf nur von Fachpersonal für elektrische Anlagen durchgeführt werden.

Elektrische Spannung abschalten.

Die Mutter am Griffende lockern.

Den hinteren Verschluss und den Sicherungsträger herausziehen.

Den Sicherungsträger öffnen und die Sicherung durch eine gleichwertige ersetzen.

Des Gerät wieder schließen.

Sollte das Gerät trotz der Auswechslung der Sicherung seinen Betrieb nicht wieder aufnehmen, sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen. Auf keinen Fall dürfen Veränderungen am Produkt vorgenommen werden.

VI. Verpackung und Entsorgung des Produkts



Die Verpackung besteht aus wiederverwendbarem Material. Nach dem Gebrauch in den dafür bestimmten Behältern entsorgen. Wie alle elektrischen und elektronischen Geräte darf der OXALIKA-Verdampfer nicht zusammen mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden.

Für Informationen über die Abfallentsorgung im eigenen Ort, den lokalen Entsorgungsdienst kontaktieren.

VII. Haftungsgrenze für das Produkt

Bevor mit irgendeiner Anwendung begonnen wird, muss diese Bedienungsanleitung aufmerksam und sorgfältig in all ihren Teilen gelesen werden.

Für ungenügende Wirkung oder allfällige Schaden, die auf unsachgemäße Handhabung oder Umstände zurückzuführen sind, auf die TALITHA SRLS keinen Einfluss hat, lehnen wir jegliche Haftung ab.

VIII. Konformitätserklärung

Hersteller:

TALITHA SRLS - Via Ugo Foscolo 21/A, 57025 Piombino (LI)

erklärt, dass der Verdampfer für Oxalsäure MODELL OXALIKA mit den Bestimmungen der folgenden Richtlinien konform ist:

- 2011/65/EU (RoHS)

- 2014/30/EU (Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit)

PIOMBINO, 20. Dezember 2016

Der gesetzliche Vertreter: Dr. Matteo Toniatti